

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ КАК СРЕДСТВО ЭКСПРЕССИИ В СОВРЕМЕННЫХ СМИ

Ахмадалиева Дилафруз Ахмадали кизи

преподаватель Наманганского государственного педагогического института

Мухторжонова Гулноза

студентка Наманганского государственного педагогического института

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.21019157>

***Аннотация:** В статье рассматривается функционально-прагматический потенциал фразеологических единиц (ФЕ) в дискурсе современных русскоязычных массмедиа Узбекистана. На основе анализа материалов ведущих информационно-аналитических изданий республики выявляются ключевые механизмы экспрессивизации текста через деавтоматизацию фразеологических фреймов. Установлено, что ФЕ в медиадискурсе Узбекистана в зависимости от типа трансформации (субституция, вклинивание, контаминация, буквализация) эволюционируют от функции номинации к функции манипулирования прагматическим фокусом восприятия адресата.*

***Ключевые слова:** медиадискурс, фразеологическая единица, экспрессивность, языковая игра, прагматика текста, деформация идиом, лексическая субституция*

PHRASEOLOGICAL UNITS AS A MEANS OF EXPRESSIVENESS IN MODERN MASS MEDIA

Dilafruz Ahmadali qizi Ahmadaliyeva

Lecturer, Namangan State Pedagogical Institute

Gulnoza Mukhtorjonova

Student, Namangan State Pedagogical Institute

Abstract: *This article examines the functional and pragmatic potential of phraseological units in the discourse of contemporary Russian-language mass media in Uzbekistan. Based on an analysis of materials from the country's leading news and analytical publications, the study identifies the main mechanisms of enhancing textual expressiveness through the de-automatization of phraseological frames. The findings demonstrate that, depending on the type of transformation (substitution, insertion, contamination, and literalization), phraseological units in media discourse evolve from a nominative function to a pragmatic function aimed at influencing the recipient's perception.*

Keywords: *media discourse, phraseological unit, expressiveness, language play, text pragmatics, idiom transformation, lexical substitution*

**ZAMONAVIY OMMAVIY AXBOROT VOSITALARIDA
FRAZELOGIZMLARNING EKSPRESSIVLIK VOSITASI SIFATIDAGI
O‘RNI**

Ahmadaliyeva Dilafroz Ahmadali qizi

Namangan davlat pedagogika instituti o‘qituvchisi

Muxtorjonova Gulnoza

Namangan davlat pedagogika instituti talabasi

Annotatsiya: *Mazkur maqolada O‘zbekistonning zamonaviy rus tilidagi ommaviy axborot vositalari diskursida frazeologik birliklarning funksional-pragmatik salohiyati tahlil qilinadi. Respublikaning yetakchi axborot-tahliliy nashrlari materiallari asosida frazeologik freymlarning deavtomatlashtirilishi orqali matn ekspressivligini kuchaytirishning asosiy mexanizmlari aniqlangan. Tadqiqot natijalari shuni ko‘rsatadiki, media diskursida frazeologik birliklar transformatsiya turi (substitsiya, qo‘shimcha element kiritish, kontaminatsiya, literalizatsiya)ga qarab nominativ vazifadan adresat idrokiga pragmatik ta’sir ko‘rsatish funksiyasiga evolyutsiyalanadi.*

Kalit so‘zlar: *media diskurs, frazeologik birlik, ekspressivlik, til o‘yini, matn pragmatikasi, idiomalarning deformatsiyasi, leksik substitsiya*

Введение. Современный медиадискурс функционирует в условиях жесткой аттрактивной конкуренции (включая борьбу за кликабельность в цифровой среде), что предопределяет лингвокреативный характер журналистского текста. Фразеологический фонд языка, обладая имманентной образностью и кумулятивной коннотативностью, становится ключевым ресурсом для усиления экспрессивного контура публикаций. Актуальность исследования обусловлена необходимостью анализа динамики фразеологического употребления в массмедиа, где традиционная нормативная воспроизводимость ФЕ уступает место их окказиональной прагматической модификации.

Основная часть. Фразеологическая экспрессия в современных СМИ реализуется посредством двух базовых векторов:

- Инвариантное (узуальное) употребление: использование ФЕ в закрепленной лексикографической форме для мгновенной ценностно-нормативной ориентации читателя. Коннотативное ядро идиомы автоматически переносится на актуальное событие. Пример: заголовок аналитического материала на портале «Газета.uz» — «Реформа общественного транспорта Ташкента: почему ведомства снова наступают на те же грабли» — запускает готовый фрейм «повторение очевидных ошибок», жестко задавая вектор критики без развертывания сложной аргументации. Аналогично, идиома «закручивать гайки» в материалах о введении новых налоговых ограничений для маркетплейсов сразу апеллирует к концепту давления.

- Вариантное (окказиональное) употребление: интенциональная деформация структуры или семантики ФЕ (языковая игра). Подобная деавтоматизация разрушает когнитивное ожидание адресата, переводя восприятие текста из пассивного регистра в аналитический.

На основе сплошной выборки медиатекстов информационных ресурсов Узбекистана («Kun.uz», «Spot.uz», «Podrobno.uz») нами классифицированы наиболее продуктивные приемы создания экспрессии:

1. *Лексическая субституция в синтагме*: замена одного из компонентов идиомы актуальным медиамаркером, при которой происходит наложение традиционного культурного кода на современные реалии Узбекистана. Пример: заголовок финансовой аналитики на «Spot.uz» — «Сумы по осени считают: чего ждать от курса валют в новом квартале» (вместо узуального «цыплят по осени считают») или заголовок статьи о нерациональном использовании субсидий — «Своя рубашка ближе к бюджету» (вместо «к телу»). Замененный компонент мгновенно вскрывает иронический или саркастический модус текста, обнажая прагматическую суть проблемы.

2. *Квантитативное расширение (вклинивание)*: введение в состав ФЕ конкретизирующих определений, модифицирующих масштаб абстрактного образа. Пример: описание затянувшейся модернизации энергосистемы в регионах — «Коммунальщики толкли Ташоблводоканальскую воду в инфраструктурной ступе» (расширение ФЕ «толочь воду в ступе»). Введение локальных маркеров превращает бытовую метафору бесполезного дела в точную публицистическую оценку неэффективности конкретного ведомства.

3. *Контаминация фреймов*: скрещивание двух разных ФЕ, приводящее к смысловому парадоксу и комическому эффекту. Пример: заголовок о завышенных ценах на авиабилеты — «Пассажирам протянули ноги помощи» (слияние ФЕ «протянуть руку помощи» и «протянуть ноги»). Экспрессия строится на трагикомическом противоречии между декларируемой поддержкой туризма и реальными финансовыми издержками населения.

4. *Двойная актуализация (буквализация)*: одновременная реализация прямого (вещного) и переносного (абстрактного) значений ФЕ. Пример: заголовок материала на «Podrobno.uz», посвященного борьбе с незаконной вырубкой деревьев и действиям застройщиков в столице: «Строительным компаниям запретили рубить сук, на котором они сидят». Идиома работает

одновременно в переносном значении («вредить собственному благополучию / репутации») и в буквальном («физически уничтожить зеленый фонд города»), что создает мощный обличительный эффект.

Анализ эмпирического материала позволяет выделить следующие доминантные функции фразеологической экспрессии в СМИ республики:

Аттрактивная (заголовочная) — фиксация внимания пользователя в цифровом потоке информации, борьба с «баннерной слепотой» аудитории;

Аксиологическая (оценочная) — экспликация авторского отношения к объекту без прямого использования инвективной лексики (например, использование ФЕ «играть в бирюльки» применительно к неэффективным заседаниям районных хокимиятов);

Конденсаторная — свертывание сложной аналитической ситуации до емкого прецедентного знака (идиома «пир во время чумы» в статьях о неоправданно дорогих и помпезных госзакупках отдельных ведомств в период дефицита энергоресурсов).

Заключение. Таким образом, фразеологизмы в современных СМИ Узбекистана выступают не изолированным стилистическим украшением, а системным инструментом смыслопорождения и прагматического воздействия. Активируя механизмы концептуального блендинга через окказиональные трансформации, массмедиа трансформируют устойчивые языковые знаки в гибкие когнитивные модели, предопределяющие вектор интерпретации социально значимых событий в республике.

Список использованной литературы:

1. Баранов А. Н., Добровольский Д. О. Основы фразеологии (краткий курс). М.: Флинта, 2020. 312 с
2. .Гусейнова Т. С. Текстобразующая функция трансформированных фразеологических единиц в медиадискурсе // Вопросы когнитивной лингвистики. 2022. № 3. С. 95–104.
3. Маматов А. Э. Фразеологическая стилистика узбекского и русского языков: сопоставительный аспект. Ташкент: Фан, 2019. 184 с.

4. Мокиенко В. М., Никитина Т. Г. Динамические тенденции в живой русской фразеологии XXI века // Вестник ВолГУ. Серия 2: Языкознание. 2023. Т. 22, № 4. С. 15–27.

5. Роль фразеологии в историческом и современном состоянии русского языка, Д.А. Ахмадалиева - КБК: 81 С 47, 2024

6. Педагогическое взаимодействие и методические подходы в обучении РКИ: от традиции к современности, Д Ахмадалиева - Science and Education, 2025